

89/336
73/23

ISSUED: May 22, 2001

CRESCENT CUBER
EISMASCHINE FÜR SICHELFÖRMIGE EISWÜRFEL
PRODUCTOR DE FORMAS DE HIELO
DISTRIBUTEUR DE CUBELETS EN DEMI-LUNE
CUBETTATRICE MEZZALUNA
HALVE-MAANVORMIGE IJSMACHINE

KM "H" SERIES

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
NOTICE D'UTILISATION
MANUALE DI ISTRUZIONI
INSTALLATIEINSTRUCTIES

FOR END USER
FÜR DEN ENDBENUTZER
PARA EL USUARIO FINAL
POUR L'UTILISATEUR FINAL
PER L'UTENTE FINALE
VOOR EINDGEBRUIKER

HOSHIZAKI

91A1NG10A

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed and attached to a suitable storage bin as specified by Hoshizaki. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within +7°C to +40°C. Normal operating water temperature should be within +7°C to +35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 15 cm. clearance at rear, sides and top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything in front of the Louver.

2. ELECTRICAL CONNECTION

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Turn off the power supply before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- This icemaker must have a separate power supply or receptacle of 220-240V. See the Nameplate.

- Stacked icemakers should each have a separate receptacle.

- Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

- If a power cord and/or a plug should need to be fitted/ replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

- Factory fitted power cords are coloured in accordance with the following code:

  Green & Yellow = Earth
  Blue = Neutral
  Brown = Live

(Plugs and power cords are not supplied with the KM-1300S_H-E.)

- Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is a moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

As the colours of the wires in the power cord of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue

must be connected to the terminal which is marked with the letter "N" or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

- The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.
- The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.
- Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.
- Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

For KM-1300S_H-E only

A suitably sized power supply cord (see the rating on the Nameplate) must be fitted by a qualified installer into the Terminal Box on the rear of the machine. The wires in the terminal box are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

Note: A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

- Only potable water should be used for this icemaker.
- Water supply pressure should be minimum 0.7 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.
- The icemaker drain is gravity flow, so ensure that the drainpipe has an adequate pitch or fall.
- Water should drain into an open trap.

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This icemaker is designed to produce edible ice. To keep the icemaker hygienic:
   - Wash your hands before removing ice.
   - Use the Plastic Scoop provided (accessory).
   - The Storage Bin is for ice use only. Do not store anything else in the Bin.
   - Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING").
   - Keep the Scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinsing thoroughly.
   - Close the Door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the Storage Bin.
2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
   - Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
   - Do not pull the power cord in order to disconnect the icemaker from the feed network.
   - This appliance is not suitable for unsupervised use by young children or aged or infirm persons.
3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.
4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the Compressor.

1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To ensure continuous operation, make sure that:

- The water supply tap is on, and
- The power supply is on.

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

1) Disconnect the power supply.

2) Close the water supply tap, and remove the Inlet Hose.

3) Remove all ice from the Storage Bin.

4) Ask for draining of the icemaker by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, turn off the power supply.

2. Ask a trained service person to clean and sanitize the icemaker water system at least twice a year and to check and clean the Condenser at least once a year.

3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

[1] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Scoop

1) Either mix 3 litres of water with 11 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

2) Soak the Scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

[3] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

1) Open the Storage Bin Door, and remove all ice.

Note: Hoshizaki recommends various types of Storage Bin for the icemaker which vary in size and design. The following instructions are therefore for general guidance only.

2) Wash the Bin liner and Door inner surface with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly with a clean cloth and fresh water.

3) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

4) Soak a clean sponge or cloth with the solution, and wipe the Bin Liner and Door inner surface.

5) Rinse thoroughly with fresh water and a clean cloth to wipe off the solution. Close the Bin Door.

Note: Some solutions may cause damage to the Bin liner surfaces or corrosion on the metal parts. **Always** rinse the sanitiser unless directed otherwise by Hoshizaki guidelines.

[4] Air Filter (Air-Cooled Model Only)

A plastic mesh Air Filter removes dirt or dust from the air and keeps the Condenser from getting clogged. As the Filter gets clogged, the icemaker's performance will be reduced. Contact an authorised Hoshizaki service company to complete Air Filter cleaning as part of a regular maintenance programme.

[5] Icemaking Water System

To keep the icemaker hygienic, periodic cleaning of the icemaking water system is recommended. Always ask a trained service person to clean the water system.

Note: 1. The Washing Switch on the Control Box is intended for use by service personnel only.

2. During normal icemaking operation, keep the Washing Switch in the "ICE" position.

2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

If the icemaker does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

- The power is supplied to the unit.
- The water is turned on.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation in EU countries, but only one year in other countries.
Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki office. Alternatively, contact Customer Care in the U.K.

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Hoshizaki Care Branch Offices:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Germany
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

France
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DECLARATION OF CONFORMITY

(Name of company) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Address) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

declares, in sole responsibility, that the following products

(Designation) **ICE MAKER**
(Model) **HOSHIZAKI brand**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E,
KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

referred to in this declaration conform with the following standard(s) or directive(s):

Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
(Title or number and issue date of standards or other normative documents)

Low Voltage Directive 73/23/EEC
(Title or number and issue date of standards or other normative documents)

The company named above will keep on file for review the following technical documentation:

- operating instructions as required
- plans
- description of measures designed to ensure conformity
- other technical documentation
- Data on components, general information, test report, attestation of conformity

(Place and date of issue) Peachtree City, Georgia May 16, 2001

(Name) Youki Suzuki

(Position in Company) Executive Vice President

ACHTUNG

1. Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie dem Benutzer wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die Instandhaltung des Produkts geben. Außerdem gibt sie dem Benutzer UNVERBINDLICHE HINWEISE zu den korrekten Betriebsmitteln und dem Aufstellungsort der Eismaschine. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Das Gerät ist eine Eismaschine für den gewerblichen Einsatz und ist nur für den Zweck zu benutzen, für den sie konstruiert ist, und sie ist nur mit einem geeigneten Vorratsbehälter zu verwenden, der von Hoshizaki zugelassen ist. Jeder andere Verwendungszweck ist als Zweck-entfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch Zweckentfremdung, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

Die Installation ist von qualifiziertem Personal entsprechend den aktuellen Bestimmungen und den Anweisungen des Herstellers auszuführen.

1. STANDORT

ACHTUNG

1. Diese Eismaschine ist nicht für den Einsatz im Freien gedacht. Die normale Umgebungstemperatur bei Betrieb sollte zwischen 7°C und 40°C liegen. Die normale Wassertemperatur bei Betrieb sollte zwischen 7°C und 35°C liegen. Wenn die Eismaschine für längere Zeit außerhalb dieses normalen Temperaturbereichs betrieben wird, kann die Produktions-kapazität beeinträchtigt werden.

2. Die Eismaschine sollte nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die hohe Temperaturen erzeugen.

3. Der Standort sollte einen festen und ebenen Untergrund für das Gerät auf normaler Tischhöhe bieten.

4. Über der Oberseite sollte ein Freiraum von 15 cm vorhanden sein, damit die Luft gut zirkulieren kann und, falls notwendig, Zugang für Instandhaltung und/oder Wartung gegeben ist.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Installation in Bereichen, in denen Strahlwasser verwendet werden könnte oder in denen Tropfwasser nicht zulässig ist.

6. Keine Gegenstände oben auf den Eisdispenser stellen, die die Lüftungsschlitze blockieren könnten.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN.

Diese Eismaschine muß entsprechend den Elektroinstallationsvorschriften von Bund, Ländern und Gemeinden geerdet sein. Um einen starken Stromschlag oder beträchtlichen Sachschaden zu verhindern, ist der Cubeleteisdispenser mit einem korrekten Erdungsleiter zu installieren. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, ehe Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten ausgeführt werden.

- Diese Eismaschine muß an ein separates Netzteil oder einen Stromanschluß von 220-240 V angeschlossen werden. Vgl. Typenschild.

- Wenn Eismaschinen übereinander gestellt werden, sollte jede ihren eigenen Anschluß haben.

- Normalerweise sind für die Ausführung der Arbeiten eine elektrische Genehmigung und ein fachkundiger, qualifizierter Elektriker notwendig.

- Wenn ein Stromkabel und/oder ein Stecker angeschlossen/ausgewechselt werden muß, ist dies nur durch einen qualifizierten Wartungstechniker zu tun.

- Die werkseitig angeschlossenen Stromkabel entsprechen dem folgenden Farbcode:

Grün/Gelb = Erde
Blau = Mittelleiter
Braun = Phase

(Die KM-1300S_H-E wird nicht mit Stromkabel und Stecker geliefert.)

- Wenn sich die Steckdosen auf Aufstellungsort nicht für den Stecker eignen, der mit dem Gerät mitgeliefert wird, muß der Stecker abgenommen werden (oder abgeschnitten, wenn es sich um einen gekapselten Stecker handelt) und ein geeigneter Stecker angeschlossen werden.

  Da sich die Farben der Leiter im Netzkabel dieses Geräts von den Farbmarkierungen an den Anschlüssen in Ihrem Stecker unterscheiden können, ist wie folgt vorzugehen:

  Der grün/gelbe Leiter muß an den Anschluß im Stecker angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ oder Grün/Gelb markiert ist. Der blaue Leiter muß an den Anschluß angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben N oder Schwarz markiert ist. Der braune Leiter muß an den Anschluß angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben L oder Rot markiert ist.

  Ein nicht wiederverwendbarer Stecker, der vom Stromkabel abgeschnitten worden ist, ist wegzuwerfen. Es darf nicht versucht werden, ihn wiederzuverwenden. Wenn ein derartiger Stecker andernorts an eine Steckdose angeschlossen wird, besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Nur für die KM-1300S_H-E

Ein Stromkabel mit geeigneter Bemessung (vgl. Angaben auf dem Typenschild) muß durch eine qualifizierte Arbeitskraft an den Anschlußkasten hinten an der Maschine angeschlossen werden. Die Leiter im Anschlußkasten entsprechen dem folgenden Farbcode:

Grün/Gelb = Erde
Blau = Mittelleiter
Braun = Phase

3. WASSER- UND ABWASSERANSCHLUSS

Anmerkung: In einigen Gebieten kann für die Arbeit eine Installationszulassung und ein lizensierter Installateur erforderlich sein.

- Für diese Eismaschine darf nur Trinkwasser verwendet werden.

- Der Wasserdruck sollte mindestens 0,7 bar und maximal 8 bar betragen. Wenn der Druck 8 bar überschreitet, ist ein Druckreduzierventil zu verwenden. Den Druck NICHT durch Zudrehen des Anschlußhahns verringern.

- Der Ablauf der Eismaschine ist ein Schwerkraftablauf; deshalb muß der Ablaufschlauch eine ausreichende Neigung haben.

- Das Wasser sollte in einen offenen Abfluß entleert werden.

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Diese Eismaschine ist für die Herstellung von eßbarem Eis konstruiert. Die Eismaschine ist wie folgt in einem hygienisch einwandfreien Zustand zu halten.

- Die Hände waschen, ehe Eis herausgenommen wird.
- Die mitgelieferte Kunststoffschaufel (Zubehör) verwenden.
- Der Vorratsbehälter ist nur für das Eis zu verwenden. Im Vorratsbehälter darf nichts anderes als Eis aufbewahrt werden.
- Den Vorratsbehälter vor Gebrauch reinigen (siehe “III. 1. REINIGUNG”).
- Die Schaufel sauber halten. Sie ist mit einem neutralen Reinigungsmittel zu waschen und gründlich abzuspülen.
- Die Tür nach der Entnahme von Eis wieder schließen, damit kein Schmutz, Staub oder Insekten in den Vorratsbehälter gelangen können.

2. Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind einige grundlegende Regeln zu beachten. Und zwar insbesonders:

- Bei hoher Luftfeuchtigkeit und Nässe erhöht sich das Risiko eines Kurzschlusses und die Möglichkeit von Stromschlägen. Die Eismaschine im Zweifelsfall vom Netz trennen.
- Nicht am Stromkabel ziehen, um die Eismaschine vom Netz zu trennen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für die Verwendung durch unbeaufsichtigte kleine Kinder oder alte oder gebrechliche Personen.

3. Alle Teile werden werkseitig eingestellt. Eine falsche Einstellung kann zum Versagen des Geräts führen.

4. Wenn das Gerät ausgeschaltet wird, warten Sie mindestens 3 Minuten, ehe die Eismaschine wieder eingeschaltet wird, um eine Beschädigung des Kompressors zu vermeiden.

1. BETRIEB

Der Installateur nimmt die Eismaschine normalerweise in Betrieb, so daß die automatische Eisherstellung beginnt. Für Dauerbetrieb ist auf folgendes zu achten:

- daß der Wasserhahn geöffnet ist und
- daß der Strom eingeschaltet ist.

2. VORBEREITUNG DER EISMASCHINE FÜR EINE LÄNGERE LAGERUNG

1) Maschine vom Netz trennen.

2) Wasserhahn schließen, und den Einlaßschlauch abnehmen.

3) Alles Eis aus dem Vorratsbehälter herausnehmen.

4) Die Eismaschine ist von qualifiziertem Personal zu entleeren.

III. INSTANDHALTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Ehe das Gerät gereinigt oder gewartet wird, ist der Eisdispenser vom Netz zu trennen.

2. Das Wassersystem der Eismaschine sollte mindestens zweimal pro Jahr von einem geschulten Wartungs-techniker gereinigt und desinfiziert und der Kondensator sollte mindestens einmal pro Jahr gereinigt werden.

3. Dieses Gerät darf nicht mit Wasser abgespritzt werden.

[1] Außenseite von Maschine und Vorratsbehälter

Das Äußere mindestens einmal pro Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Ein feuchtes Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel verwenden, um Fett oder Schmutz abzuwischen.

[2] Schaufel

1) Entweder 3 Liter Wasser mit 11 ml einer 5,25%igen Natronlauge in einem geeigneten Behälter mischen oder das empfohlenen Hoshizaki-Desinfektionsmittel nach Vorschrift verwenden.

2) Die Schaufel mindestens 3 Minuten lang in der Lauge einweichen. Gründlich abspülen und überschüssige Flüssigkeit abschütteln.

Anmerkung: Wenn ein Tuch zum Abtrocknen verwendet wird, könnte die Schaufel wieder verschmutzt werden.

[3] Reinigung/Desinfizieren der Innenseite des Vorratsbehälters (wöchentlich)

1) Die Tür des Vorratsbehälters öffnen und alles Eis herausnehmen.

Anmerkung: Hoshizaki empfiehlt verschiedene Arten von Vorratsbehälter für die Eismaschine, die sich in Größe und Form unterscheiden. Die folgenden Anweisungen sind deshalb nur allgemeiner Art.

2) Den Einsatz des Behälters und die Innenseite der Tür mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Mit einem sauberen Tuch und frischem Wasser gründlich abspülen.

3) Entweder 5 Liter Wasser mit 18 ml einer 5,25%igen Natronlauge in einem geeigneten Behälter mischen oder das empfohlenen Hoshizaki-Desinfektionsmittel nach Vorschrift verwenden.

4) Einen sauberen Schwamm oder ein sauberes Tuch mit der Lauge tränken und den Behältereinsatz und die Innenseite der Tür damit abwischen.

5) Gründlich mit frischem Wasser abspülen, und die Flüssigkeit mit einem sauberen Tuch abwischen. Tür des Vorratsbehälters schließen.

Anmerkung: Manche Lösungen können die Oberfläche des Behältereinsatzes beschädigen oder die Metallteile korrodieren. Das Desinfektionsmittel **immer** abspülen, wenn sich nichts Gegenteiliges in den Anweisungen von Hoshizaki findet.

[4] Luftfilter (nur luftgekühltes Modell)

Ein Kunststoffluftfilter entfernt Schmutz und Staub aus der Luft und verhindert, daß der Kondensator verstopft. Im Laufe der Zeit verstopft der Filter und die Leistung der Eismaschine fällt ab. Wenden Sie sich an die autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma, die die Reinigung des Luftfilters als Teil des regelmäßigen Wartungsprogramms ausführt.

[5] Wassersystem für die Eisherstellung

Damit die Eismaschine immer in einem hygienischen Zustand ist, wird empfohlen, das Wassersystem für die Eisherstellung regelmäßig zu reinigen. Das Wassersystem sollte nur von qualifiziertem Wartungspersonal gereinigt werden.

Anmerkung:

1. Der Waschschalter im Schaltkasten darf nur durch das Wartungspersonal bedient werden.
2. Während der normalen Eisherstellung ist der Waschschalter auf Stellung “EIS“ zu lassen.

2. EHE SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Wenn die Eismaschine nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, überprüfen Sie folgendes, ehe Sie den Kundendienst rufen:

- daß am Gerät Strom anliegt;
- daß das Wasser eingeschaltet ist;

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, daß alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der “Garantiezeit” frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Diese Garantie gilt für zwei Jahre ab dem Datum der Installation in EU-Ländern, aber nur für ein Jahr in anderen Ländern. Hoshizakis Haftung unter diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie versteht sich ausschließlich Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten, die durch zweckentfremdete Benutzung oder eine Installation, die nicht den Anweisungen von Hoshizaki entspricht, verursacht werden.

Reparaturen unter der Garantie sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für volle Einzelheiten über die Gewährleistung und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder der nächstgelegenen Geschäftstelle von Hoshizaki in Verbindung. Als Alternative können Sie sich in Großbritannien mit dem Kundendienst in Verbindung setzen:

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Hoshizaki-Kundendienststellen:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Deutschland
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Frankreich
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Name der Firma) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Adresse) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

erklärt in eigener Verantwortung, daß die folgenden Produkte

(Bezeichnung) **EISMASCHINE**
(Modell) **HOSHIZAKI brand**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E,
KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Normen oder Richtlinien entsprechen:

Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG)
(Titel oder Nummer und Ausgabedatum der Norm oder normengleicher Unterlagen)

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
(Titel oder Nummer und Ausgabedatum der Norm oder normengleicher Unterlagen)

Die oben genannte Firma bewahrt die folgenden technischen Unterlagen in ihren Akten zur Einsichtnahme auf:
- Bedienungsanleitung, wenn erforderlich
- Pläne
- Beschreibung der Maßnahmen, die die Konformität sicherstellen sollen
- andere technische Unterlagen
- Daten über Bauteile, allgemeine Informationen, Prüfbericht, Konformitätszeugnis

(Ausgabeort und -datum) Peachtree City, Georgia 16. Mai 2001

(Name) Youki Suzuki

(Stellung) Executive Vice President

IMPORTANTE

1. Este libro es parte integrante y esencial del producto, por lo que el usuario debe guardarlo y conservarlo. Lea detenidamente las directrices y advertencias contenidas en este documento, pues tienen la finalidad de facilitarle información básica para un uso continuado seguro y un buen mantenimiento del producto. Además, facilita EXCLUSIVAMENTE ORIENTACIÓN al usuario sobre las reparaciones correctas y el emplazamiento del productor de hielo. Guarde este libro para hacer las consultas posteriores que puedan ser necesarias.

2. Este aparato es un productor de hielo comercial y sólo se deberá destinar al uso para el que ha sido expresamente diseñado. El productor se debe acoplar a un recipiente de almacenamiento adecuado según las especificaciones de Hoshizaki. Cualquier otro uso debe ser considerado como inadecuado y por lo tanto, peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable ni tendrá ninguna responsabilidad por cualquier daño ocasionado por un uso inadecuado, incorrecto o no razonable.

I. INSTRUCCIONES SOBRE LA INSTALACION

ADVERTENCIA

Sólo deberá realizar la instalación el personal capacitado, de conformidad con las normativas en vigor, y siguiendo las instrucciones del fabricante.

1. SITUACION

IMPORTANTE

1. Este productor de hielo no está concebido para usar en el exterior. La temperatura ambiente normal de operación deberá estar entre 7ºC y 40ºC. La temperatura normal del agua de operación deberá estar entre 7ºC y 35ºC. La operación del productor de hielo, durante períodos largos, fuera de estas temperaturas normales podrá afectar a la capacidad de producción.

2. El productor de hielo no se deberá instalar cerca de hornos, parrillas ni otro equipo que produzca fuerte calor.

3. El suelo deberá estar firme y nivelado para el equipo y a la altura normal de una mesa.

4. Se deberán dejar 15cmts. de espacio en la parte superior para una buena circulación del aire y facilidad de mantenimiento y/o servicio en caso necesario.

5. Este aparato no es aconsejable para su instalación en una zona donde se pueda usar un chorro de agua y donde no pueda gotear.

6. No colocar nada encima del productor de hielo que obstruya la persiana de ventilación.

2. CONEXION ELECTRICA

ADVERTENCIA

ESTE APARATO SE DEBE CONECTAR A TIERRA

Este productor de hielo necesita una conexión a tierra que cumpla con las normativas del código de electricidad nacional y local. Para evitar la posible descarga eléctrica severa a personas, o gran daño al equipo, instalar un cable a tierra adecuado en el productor de hielo. Retirar el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier mantenimiento, reparación o limpieza.

- Este productor de hielo debe disponer de una toma independiente de energía eléctrica o una caja individual de contacto de 220-240 V. Vea la placa de características.

- En el caso de productores apilados, cada uno debe disponer de una caja de contacto independiente.

- Normalmente se recurre al permiso eléctrico y servicios de un electricista autorizado.

- Si se necesitara acoplar o sustituir un cable de potencia o un enchufe, la reparación debe efectuarla un ingeniero cualificado del servicio técnico.

- Los cables de potencia que se instalan en fábrica son de color de acuerdo con los siguientes códigos:

  Verde y amarillo = Tierra
  Azul = Neutro
  Marrón = Corriente

  (Con el modelo KM-1300S_H-E no se suministran enchufes ni cables de potencia).

- Si el enchufe hembra del punto de instalación no fuera apropiado para el enchufe que se suministra con el producto, se debe retirar este enchufe (cortándolo si está moldeado) e instalar uno correcto.

Debido a que los colores del cable en el cordón de corriente de este aparato puede que no correspondan con las marcas de colores que identifican las bornas en su enchufe, proceda como sigue:

El cable de color Verde y Amarillo se debe conectar a la borna en el enchufe marcado con la letra E o con el símbolo ⏚ o de color verde o verde y amarillo. El cable de color azul se deberá conectar a la borna marcada con la letra N o de color negro. El cable de color marrón se debe conectar a la borna marcada con la letra L o de color rojo.

Si se ha cortado el enchufe no rebobinable del cordón de corriente, se deberá tirar. No se debe tratar de usar. Si se introduce este enchufe en otro punto presenta un serio riesgo de descarga eléctrica.

Exclusivamente para el modelo KM-1300S_H-E

Un instalador cualificado debe instalar un cable de potencia de las medidas apropiadas (consulte la corriente nominal en la placa de características) a la caja de fusibles de la parte trasera de la máquina. Los cables de la caja de fusibles son de color según los siguientes códigos:

Verde y amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Corriente

3. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DESAGÜE

Nota: En algunas áreas será necesario un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero autorizado.

- Sólo se deberá usar agua potable en este productor de hielo.
- La presión de acometida de agua deberá ser de un mínimo de 0,5 bares y un máximo de 8 bares. Si la presión supera los 8 bares, se deberá usar una válvula de reducción de presión. NO se debe reducir la presión del grifo de acometida.
- En algunas zonas podrán ser necesarios un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero autorizado.
- El caudal de desagüe del productor de hielo funciona por gravedad, por lo que se debe comprobar que la tubería de desagüe tiene una caída adecuada.
- El agua deberá desaguar en un desagüe abierto.

II. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

ADVERTENCIA

1. Este productor de hielo está diseñado para fabricar hielo comestible. Para mantener el productor en condiciones higiénicas:

- Lávese las manos antes de retirar el hielo
- Utilice los colectores de plástico facilitados (accesorio)
- El recipiente de almacenamiento es sólo para hielo. No almacene ninguna otra cosa
- Limpie el recipiente de almacenamiento antes de su uso (consulte “III. 1. LIMPIEZA)
- Mantenga limpio el colector. Límpielo utilizando un limpiador neutro y aclárelo bien.
- Cierre la puerta después de retirar el hielo para evitar la entrada de suciedad, polvo o insectos en el recipiente de almacenamiento.

2. El uso de cualquier equipo eléctrico implica la observación de algunas normas básicas. En particular:

- Ambientes de gran humedad aumentan el riesgo de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el productor de hielo.
- No estire del cable de potencia para desenchufar el productor de la red de alimentación.
- Este aparato no es apropiado para que lo utilicen sin supervisión jóvenes, niños, personas de edad o enfermas.

3. Todas las piezas han sido ajustadas en fábrica. Ajustes incorrectos pueden provocar fallos de la máquina.

4. Si se desconecta la unidad, espere 3 minutos, como mínimo, antes de volver a poner en marcha el productor de hielo; de esta forma evitará daños en el compresor.

1. OPERACIÓN

El instalador realizará la puesta en servicio del productor de hielo para iniciar el proceso automático de fabricación del hielo. Para asegurar su funcionamiento continuado, asegúrese de que:

- El suministro de agua está conectado
- La toma de corriente está conectada

2. PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR DE HIELO PARA ALMACENAJES PROLONGADOS

1) Desconecte el suministro de corriente.

2) Cierre el grifo del agua y retire la tubería de entrada

3) Extraiga todo el hielo que haya en el recipiente de almacenamiento.

4) Solicite que personal profesional cualificado realice el drenaje del productor de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar el productor de hielo de la red de electricidad.

2. Pedir a una persona de servicio capacitada que limpie y sanee el sistema de agua del productor de hielo al menos dos veces al año y revise y limpie el condensador al menos una vez al año.

3. Este aparato no se debe limpiar con chorro de agua.

[1] Máquina y exterior del recipiente

Limpiar el exterior al menos una vez a la semana con un paño limpio y suave. Usar un paño húmedo con un limpiador neutro para limpiar la grasa o suciedad.

[2] Colector

1) Mezcle 3 litros de agua con 11 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,5 % en un contenedor apropiado o utilice el aparato para desinfectar Hoshizaki recomendado siguiendo las instrucciones.

2) Sumerja el colector en la solución durante más de 3 minutos. Aclare bien y agite para eliminar los restos de líquido.

Nota: Si se utiliza un paño para secarlo, el colector se puede contaminar de nuevo.

[3] Limpieza/Desinfección del interior del recipiente de almacenamiento (Semanal)

1) Abra la puerta del recipiente de almacenamiento y retire todo el hielo.

Nota: Hoshizaki recomienda diversos tipos de recipiente de almacenamiento para el productor de hielo, los cuales varían en tamaño y diseño. Las instrucciones siguientes son exclusivamente a efectos de orientación general.

2) Lave el revestimiento del recipiente y la superficie interior de la puerta con un limpiador neutro no abrasivo. Aclare bien con un paño limpio y agua dulce.

3) Mezcle 5 litros de agua con 18 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un contenedor apropiado o utilice el aparato de desinfección Hoshizaki recomendado siguiendo las instrucciones.

4) Empape una esponja o un paño limpio con la solución y limpie el revestimiento interior del recipiente y la superficie interior de la puerta.

5) Aclare bien con agua dulce y un paño limpio para eliminar la solución. Cierre la puerta del recipiente.

Nota: Algunas soluciones pueden dañar las superficies del revestimiento interior del recipiente o corroer las piezas metálicas. **Aclare bien** el aparato de desinfección salvo que las directrices de Hoshizaki indiquen lo contrario.

[4] Filtro de aire (sólo modelo refrigerado por agua)

Un filtro de aire de malla de plástico elimina la suciedad y el polvo del aire y evita que se obstruya el condensador. Si así ocurriera, el funcionamiento del productor de hielo se reduciría. Póngase en contacto con el servicio autorizado Hoshizaki para completar la limpieza del filtro de aire como parte del programa regular de mantenimiento.

[5] Sistema de agua del productor de hielo

Para mantener el productor de hielo en condiciones higiénicas, se recomienda la limpieza periódica del sistema de agua del productor. Solicite siempre que la limpieza del sistema de agua la realice personal preparado del servicio técnico.

Nota:
1. El interruptor de lavado de la caja de control lo debe utilizar exclusivamente personal del servicio técnico.

2. Durante la operación normal de fabricación del hielo, mantenga el interruptor de lavado en posición "HIELO".

2. ANTES DE LLAMAR AL AGENTE DE SERVICIO

Si el productor de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de solicitar servicio, compruebe que:

- La unidad recibe corriente.
- El agua está conectada.

Para más asistencia o información, póngase en contacto con el agente local de servicio Hoshizaki.

3. GARANTIA

Hoshizaki garantiza al propietario/usuario original que todos los artículos de marca Hoshizaki no tienen defecto en los materiales o mano de obra durante el "período de garantía". La garantía tendrá un vigor de dos años a partir de la fecha de instalación en los países de la UE, pero sólo un año en los demás países. La responsabilidad de Hoshizaki conforme a los términos de la garantía están limitados y excluyen el servicio de rutina, limpieza, mantenimiento esencial y/o reparaciones ocasionadas por el mal uso e instalaciones que no cumplan con las guías generales de Hoshizaki.

Las reparaciones bajo garantía se deberán llevar a cabo por un distribuidor o agente de servicio autorizado de componentes originales de Hoshizaki.

Para recibir detalles completos de su garantía y agente de servicio autorizado, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o la oficina más cercana de Hoshizaki. De otro modo, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente en el Reino Unido.

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Sucursales de Servicio Hoshizaki:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Alemania
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Francia
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(Nombre de la compañía) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Dirección) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los siguientes productos:

(Designación) **PRODUCTOR DE HIELO**
(Modelo) **Marca HOSHIZAKI**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E,
KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

a los que se refiere la presente declaración son conformes con los siguientes estándares o directivas:

Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC
(Título o número y fecha de emisión de los documentos de los estándares o del resto de normativas)

Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/EEC
(Título o número y fecha de emisión de los documentos de los estándares o del resto de normativas)

La compañía citada anteriormente guardará en sus archivos para su revisión la siguiente documentación técnica:

- instrucciones de operación, cuando proceda
- planos
- descripción de las medidas diseñadas para asegurar la conformidad
- otra documentación técnica
- datos de los componentes, información general, informes de ensayos, certificado de conformidad

(Lugar y fecha de emisión) Peachtree City, Georgia 16. mayo 2001

(Nombre) Youki Suzuki

(Cargo en la compañía) Executive Vice President

IMPORTANT

1. La présente notice doit être considérée comme partie intégrante du produit ; elle est essentielle et doit être conservée soigneusement par l'utilisateur. Lisez attentivement les conseils et avertissements qu'elle contient car elle donne à l'utilisateur les renseignements essentiels pour pouvoir utiliser le produit en toute sécurité et pour assurer sa maintenance pendant de nombreuses années. En outre, elle donne des informations - à titre d'INDICATION SEULEMENT - à l'utilisateur sur les aménagements qui conviennent et le positionnement de la machine sur le site. Veuillez conserver cette notice au cas où vous en auriez besoin ultérieurement.

2. Il s'agit d'un distributeur commercial qui ne doit être utilisé que dans le but pour lequel il a été expressément conçu et doit être fixé à un bac de stockage approprié comme spécifié par Hoshizaki. Tout autre usage est jugé impropre et donc dangereux. Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dégâts causés par un usage impropre, incorrect ou irréfléchi.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, en respectant les réglementations en vigueur et en suivant les consignes du fabricant.

1. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Ce distributeur n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 7°C et 40°C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 7°C et 35°C. Le fonctionnement du distributeur en dehors de ces températures, pendant des durées prolongées, risque d'influer sur les performances du distributeur.

2. Le distributeur ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

3. L'assise du distributeur doit être solide et horizontale, à hauteur normale de comptoir.

4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les services d'entretien ou de révision en cas de besoin, maintenez une garde de 15 cm au sommet distributeur.

5. Cet appareil ne doit pas être monté dans un local où l'on peut utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'égouttage est prohibé.

6. Ne mettez rien sur le distributeur ni devant le volet d'aération.

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Le distributeur doit avoir une terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, reliez au distributeur un fil de terre adéquat. Avant d'entreprendre n'importe quelle opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.

- Ce distributeur doit être alimenté séparément en 220 – 240 V. Voir la notice.

- Lorsqu'ils sont empilés, les distributeurs doivent chacun avoir un réceptacle séparé.

- Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique, et recourir aux services d'un électricien qualifié.

- S'il est nécessaire de remplacer un cordon d'alimentation ou une prise, cela doit être effectué par un électricien qualifié.

- Le codage couleur des fils du cordon d'alimentation, qui est décidé en usine, est le suivant:

  Vert et Jaune = Terre
  Bleu = Neutre
  Marron = Tension

  (les prises et les cordons d'alimentation ne sont pas fournis avec le KM-1300S_H-E)

  Si la fiche livrée avec le distributeur ne convient pas à la prise du site d'installation, il faut l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Comme il est possible que le codage couleur des fils du cordon d'alimentation ne corresponde pas au repérage des bornes sur votre fiche, effectuez le raccordement électrique comme suit :

Le fil vert-et-jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole ⏚ , ou codée en vert ou vert-et-jaune. Le fil bleu doit être relié à la borne repérée par la lettre N ou la couleur noire. Le fil marron doit être relié à la borne repérée par la lettre L ou la couleur rouge.

Si la fiche non recâblable a été coupée du cordon d'alimentation, il faut la jeter. En aucun cas, elle ne doit être réutilisée. L'introduction d'une telle fiche dans une autre prise comporte un grave risque d'électrocution.

Pour le KM-1300S_H-E seulement

Un cordon d'alimentation secteur de diamètre approprié (voir indications sur la plaque du constructeur) doit être branché par un installateur qualifié dans le bornier à l'arrière de la machine. Les fils du bornier sont codés par la couleur, conformément au code suivant :

Vert et Jaune = Terre
Bleu = Neutre
Marron = Tension

3. RACCORDEMENT DE L'ARRIVÉE ET DE LA VIDANGE D'EAU

N. B. : dans certains pays une autorisation de plomberie et les services d'un plombier qualifié sont exigés.

- Ce distributeur ne doit utiliser que de l'eau potable.

- La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,7 bar et 8 bar. Si la pression dépasse 8 bar, utilisez un réducteur de pression. Ne REDUISEZ PAS l'ouverture du robinet d'alimentation.

- La vidange d'eau du distributeur se fait par écoulement gravitaire si bien que vous devez vous assurer que la hauteur de chute est suffisante.

- L'eau doit être évacuée vers un bac ouvert.

II – CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Le distributeur est conçu pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour le maintenir dans un parfait état d'hygiène :

   - Lavez-vous les mains avant d'enlever de la glace
   - Utilisez la pelle plastique fournie (accessoire)
   - Le bac de stockage n'est réservé que pour la glace. Ne stockez rien d'autre dans ce bac.
   - Nettoyez le bac avant utilisation (voir 3.1. NETTOYAGE)
   - La pelle doit toujours être propre. Nettoyez-la avec un produit détergent neutre et rincez-la soigneusement.
   - Fermez la porte immédiatement après avoir enlevé la glace pour empêcher la pénétration de saletés, de poussière ou d'insectes dans le réservoir.

2. Toute utilisation d'équipements électriques exige l'observation de certaines règles fondamentales, en particulier :

   - L'apparition d'un degré d'humidité élevé augmente le risque des courts-circuits et des électrocutions. En cas de doute, débranchez la machine.
   - Pour déconnecter la machine du secteur, ne tirez pas sur le cordon électrique.
   - Cet appareil ne doit pas être confié à de jeunes enfants sans surveillance ni à des personnes âgées ou infirmes.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage peut provoquer une panne.

4. Si l'appareil est débranché, attendez au moins 3 minutes avant de remettre le distributeur en route pour éviter toute détérioration du compresseur.

1. FONCTIONNEMENT

Normalement, l'installateur mettra en service le distributeur en vue d'une production automatique. Pour assurer un fonctionnement continu, assurez-vous que :

- Le robinet d'alimentation d'eau froide est ouvert et que :
- L'appareil est sous alimentation secteur.

2. POUR PRÉPARER LE DISTRIBUTEUR DE CUBELETS À UN ARRÊT PROLONGÉ

1) Débranchez l'alimentation électrique

2) Fermez le robinet d'alimentation d'eau, et débranchez le tuyau flexible d'arrivée

3) Retirez toute la glace du réservoir

4) Demandez à du personnel professionnel qualifié de vidanger la machine

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez le distributeur de cubelets de son alimentation électrique.

2. Faites appel à un technicien spécialisé aux moins deux fois par an pour nettoyer le circuit d'eau et le désinfecter, et au moins une fois par an pour nettoyer le condenseur.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé par aspersion d'eau.

[1] Extérieur de la machine et du réservoir

Essuyez l'extérieur au moins une fois par semaine en utilisant un chiffon doux propre. Pour éliminer les traces de graisse ou de saletés, utilisez un chiffon humide imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Pelle

1) Soit mélanger 3 litres d'eau avec 11 ml d'une solution d'hypochlorite de soude à 5.25 % dans un récipient approprié, soit utiliser le désinfectant Hoshizaki recommandé comme indiqué.
2) Tremper la pelle dans la solution pendant plus de 3 minutes. Bien rincer, et secouer pour enlever l'excédent de liquide.

N. B. : l'utilisation d'un chiffon pour sécher est déconseillée car elle peut re-contaminer la machine.

[3] Nettoyage / désinfection de l'intérieur du réservoir (chaque semaine)

1) Ouvrir la porte du réservoir et enlever toute la glace.

N. B. : Hoshizaki recommande divers types de réservoirs à glace en fonction de l'appareil, et les instructions suivantes ne sont donc données qu'à titre d'indication générale.

2) Laver la paroi intérieure du réservoir et la surface intérieure de la porte avec un produit de nettoyage neutre non abrasif. Bien rincer avec un chiffon mouillé et de l'eau propre.

3) Soit mélanger 5 litres d'eau avec 18 ml de solution à 5.25 % d'hypochlorite de soude dans un récipient approprié, soit utiliser le produit Hoshizaki recommandé comme indiqué.

4) Tremper une éponge ou un chiffon propre dans la solution et essuyer l'intérieur du réservoir et la surface intérieure de la porte.

5) Bien rincer à l'eau claire et essuyer avec un chiffon propre pour faire partir la solution. Fermer la porte du réservoir.

N. B. : Certaines solutions peuvent endommager les surfaces du réservoir ou provoquer une corrosion des pièces métalliques. **Toujours** rincer à l'eau claire après avoir passé le désinfectant, sauf indication contraire dans la notice Hoshizaki.

[4] Filtre à air (Modèle à Refroidissement par l'Air Seulement)

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussière et les saletés de l'air et empêche le colmatage du condenseur. Au fur et à mesure du colmatage du filtre, les performances du distributeur se dégrade. Contacter un service d'entretien autorisé Hoshizaki pour effectuer le nettoyage du filtre à air dans le cadre du programme de maintenance régulier.

[5] Le circuit d'eau du distributeur

Pour que le distributeur continue à fonctionner dans des conditions hygiéniques, il est recommandé de le nettoyer périodiquement : toujours demander à un technicien qualifié de nettoyer le circuit d'eau.

N.B. :
1. Le commutateur de lavage se trouvant dans la boîte de commande, ne doit être utilisé que par le personnel d'entretien
2. Dans tout le fonctionnement normal du distributeur, maintenir le contact de lavage en position «GLACE».

2. CONTROLES A EFFECTUER AVANT D'APPELER UN TECHNICIEN

Si le distributeur ne fonctionne pas correctement, voire ne fonctionne pas du tout, vérifiez les points suivants avant d'appeler un technicien :

- L'appareil est alimenté en courant électrique.
- L'alimentation en eau n'est pas coupée.

Pour tout renseignement ou conseil, adressez-vous au représentant Hoshizaki de votre localité.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits de marque Hoshizaki seront exempts de vice de matériau ou d'exécution pendant la durée de la "période de garantie". La garantie sera effective pendant deux années à compter de la date d'installation dans un pays de l'UE, mais pendant seulement une année dans tous les autres pays.
La responsabilité de Hoshizaki au titre de la garantie est limitée et exclut toute révision ou nettoyage courant, entretien indispensable ou réparation occasionnée pour une utilisation impropre ou une installation ne respectant pas les consignes d'Hoshizaki.

Les réparations au titre de la garantie doivent être effectuées par un concessionnaire ou centre technique agréé Hoshizaki, et faire appel à des pièces d'origine Hoshizaki.

Pour plus de renseignements sur votre garantie ainsi que les coordonnées des centres techniques agréés, veuillez vous adresser à votre concessionnaire/ fournisseur ou au bureau Hoshizaki le plus proche. Vous pouvez aussi contacter le service clientèle au Royaume-Uni dont voici les coordonnées :

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Bureaux européens :

Bénélux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Allemagne
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

France
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DECLARATION DE CONFORMITE

(Nom de la société) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Adresse) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

déclare, en toute responsabilité, que les produits suivants

(Désignation) **DISTRIBUTEUR**
(Modèle) **marque HOSHIZAKI**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E, KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

auxquels il est fait référence dans la présente déclaration sont conformes aux normes ou aux directives suivantes :

Directives de compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
(titre ou numéro et date de lancement des normes ou autres documents normatifs)

Directives basse tension 73/23/EEC
(titre ou numéro et date de lancement des normes ou autres documents normatifs)

La société mentionnée ci-dessus conservera la documentation technique suivante, qui pourra éventuellement être examinée :

- les instructions nécessaires pour le fonctionnement
- les plans
- description des mesures prévues pour assurer la conformité
- autre documentation technique
- les données sur les composants, les informations générales, les rapports des essais, l'attestation de conformité.

(Lieu et date de délivrance) Peachtree City, Georgia 16 mai, 2001

(Nom) Youki Suzuki

(Rang dans la Société) Vice Président Exécutif

IMPORTANTE

1. Questo opuscolo è parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrebbe essere conservato e custodito dall'utente. Leggere attentamente le indicazioni e le avvertenze contenute all'interno poiché sono rivolte a fornire all'utente informazioni essenziali per l'uso e la manutenzione sicuri e continuati del prodotto. Questo opuscolo fornisce, inoltre, INDICAZIONI GENERICHE per il corretto esercizio e l'ubicazione della macchina. Conservare questo opuscolo per eventuali future consultazioni.

2. Questa è una macchina per la produzione di ghiaccio ad uso commerciale e dovrebbe essere destinata solo all'impiego per il quale è stata espressamente progettata unitamente a una vaschetta di deposito secondo quanto specificato dalla Hoshizaki. Ogni altro impiego è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni causati dall'uso improprio, scorretto e irragionevole del prodotto.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, in ottemperanza alle norme vigenti e secondo le indicazioni del fabbricante.

1. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. Questo distributore non è stato progettato per l'uso all'aperto. La temperatura dell'ambiente di esercizio dovrebbe mantenersi tra i 7°C e i 40°C, e quella dell'acqua tra i 7°C e i 35°C. Impiegare per lungo tempo il distributore a temperature diverse da quelle indicate potrebbe danneggiarne seriamente la capacità produttiva.

2. Il distributore non dovrebbe essere collocato in prossimità di forni, grill o altre fonti di calore.

3. Collocare il distributore su una superficie solida e piana all'altezza di un normale piano di lavoro.

4. Lasciare uno spazio di 15 cm al di sopra del distributore per favorire il passaggio dell'aria ed eventuali interventi di manutenzione.

5. Questo distributore non è indicato per l'installazione in aree in cui sia previsto l'uso di idrogetti e dove non sia consentito il gocciolamento.

6. Non collocare alcun oggetto sulla sommità del distributore che potrebbe ostruire la griglia di ventilazione.

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

COLLEGARE IL DISTRIBUTORE A UNA PRESA DI TERRA

Per questo distributore è necessario disporre di una presa a terra che risponda alle normative vigenti. Per evitare traumi alle persone e danni elettrici all'impianto, collegare il distributore a una presa a terra con un apposito filo. Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

• Questo distributore deve essere collegato ad alimentazione separata o a una presa di corrente da 220 - 240V. Leggere la targhetta.

• Le macchine in pila dovrebbero essere collegate ciascuna a una presa di alimentazione diversa.

• Di solito sono necessari l'assistenza e la certificazione di un elettricista autorizzato.

• L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione o della spina deve essere effettuata solo da un tecnico di manutenzione qualificato.

• I fili di alimentazione sono rivestiti secondo il seguente schema colore:

verde e giallo = terra
blu = neutro
marrone = positivo

(Spine e cavi di alimentazione non sono in dotazione con il KM-1300S_H-E)

• Qualora le prese elettriche disponibili non siano adatte alla spina fornita con il distributore, è necessario sostituire la spina (se necessario tagliando il filo) con un'altra appropriata.

(Poiché i colori dei fili nel cavo di alimentazione di questo distributore potrebbero non corrispondere a quelli dello schema precedente utilizzato per la presa di alimentazione, procedere nel modo seguente:

collegare il filo verde e giallo al terminale identificato con la lettera E o con il simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Collegare il filo blu al terminale identificato con la lettera N o di colore nero. Collegare il filo marrone al terminale identificato con la lettera L o di colore rosso.

Disfarsi della spina non riutilizzabile tagliata dal cavo di alimentazione. Non cercare di riutilizzarla. Inserirla in una qualunque presa di corrente costituisce un grave rischio di folgorazione.

Solo per il KM-1300S_H-E

Sul retro dell'apparecchio, far collegare alla morsettiera da un tecnico di manutenzione qualificato un cavo di alimentazione di sezione appropriata (i parametri sono riportati sulla targhetta). Per fili della morsettiera è stato adottato il seguente schema colore:

verde e giallo = terra
blu = neutro
marrone = positivo

3. COLLEGAMENTI PER ALIMENTAZIONE E SCARICO ACQUA

Nota: in alcune zone può essere necessario l'intervento di un idraulico autorizzato e la conseguente certificazione.

- Utilizzare esclusivamente acqua potabile.

- La pressione dell'acqua di alimentazione deve essere di almeno 0,7 bar e non superare gli 8 bar. Qualora la pressione superi gli 8 bar, usare una valvola di limitazione della pressione. NON agire sul rubinetto dell'acqua.

- Lo scarico del distributore è gravitazionale, pertanto assicurarsi che il condotto di scarico sia adeguatamente inclinato o dotato di scolo.

- L'acqua di scarico deve confluire in un pozzetto aperto.

II. ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO

AVVERTENZA

1. Questa macchina è stato progettato per la produzione di ghiaccio ad uso alimentare. Per l'igiene del distributore si consiglia di:

   - Lavarsi le mani prima di togliere il ghiaccio.
   - Utilizzare la paletta di plastica in dotazione con gli accessori.
   - La vaschetta di deposito deve essere utilizzata solo per il ghiaccio: non depositarvi altro materiale.
   - Pulire la vaschetta di deposito prima dell'uso (v. III. 1. Pulizia).
   - Tenere pulita la paletta di plastica. Pulirla servendosi di un detergente neutro e risciacquare e asciugare.
   - Dopo aver tolto il ghiaccio, richiudere lo sportello per prevenire l'accumulo di sporcizia, polvere o insetti nella vaschetta di deposito.

2. L'uso di qualunque dispositivo elettrico prevede l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:

   - L'elevata umidità accresce il rischio di corto circuiti e di folgorazione. Nel dubbio, togliere l'alimentazione al distributore.
   - Non strappare il cavo di alimentazione dalla spina per scollegare il distributore dalla rete.
   - Questo dispositivo non è adatto all'uso incustodito da parte di bambini, anziani e invalidi.

3. Tutti i componenti sono tarati in fabbrica. Regolazioni improprie possono produrre guasti e anomalie.

4. In caso di spegnimento, attendere almeno 3 minuti prima di riaccendere il distributore, per evitare danni al compressore.

1. IMPIEGO - FUNZIONAMENTO

Al momento dell'installazione, la macchina viene comunemente predisposta per avviare automaticamente la produzione di ghiaccio. Per garantire il funzionamento continuo, assicurarsi che:

- Il rubinetto dell'acqua sia aperto e
- Arrivi corrente alla macchina.

2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER LA CONSERVAZIONE PROLUNGATA

1. Togliere corrente alla macchina.

2. Chiudere il rubinetto dell'acqua e togliere il tubo di alimentazione.

3. Togliere tutto il ghiaccio dalla vaschetta di deposito.

4. Rivolgersi a personale qualificato per far scaricare la macchina.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione o pulizia, scollegare il distributore dalla rete di alimentazione.

2. Rivolgersi a personale appositamente addestrato per la pulizia e l'igienizzazione del sistema idrico del distributore almeno due volte l'anno; controllare e pulire il condensatore almeno una volta l'anno.

3. Non usare getti d'acqua per pulire il distributore.

[1] Esterno (macchina e vaschetta)

Pulire le parti esterne con un panno morbido e pulito almeno una volta alla settimana. Servirsi di un panno inumidito con detergente neutro per togliere eventuali residui di grasso o sporcizia.

[2] Paletta

1. Preparare una soluzione di 11 ml di ipoclorito di sodio al 5,25% in 3 litri d'acqua in un contenitore adatto o nello sterilizzatore Hoshizaki come raccomandato e secondo indicazioni.

2. Immergere la paletta nella soluzione per almeno 3 minuti. Risciacquare accuratamente e agitarla per rimuovere eventuali residui di soluzione.

   Nota: asciugare la paletta con un panno può ricontaminarla.

[3] Pulizia e sterilizzazione settimanale della vaschetta di deposito

1. Aprire lo sportello della vaschetta di deposito e togliere tutto il ghiaccio presente.

   Nota: la Hoshizaki propone diversi tipi di vaschetta di deposito che variano per dimensioni e disegno. Le istruzioni che seguono sono perciò di carattere assolutamente generale.

2. Lavare il rivestimento della vaschetta e la superficie interna dello sportello usando un detergente neutro non abrasivo. Risciacquare con cura con un panno e dell'acqua puliti.

3. Preparare una soluzione di 18 ml di ipoclorito di sodio al 5,25% in 5 litri d'acqua in un contenitore adatto o nello sterilizzatore Hoshizaki come raccomandato e secondo indicazioni.

4. Immergere una spugna o un panno puliti nella soluzione e pulire il rivestimento della vaschetta e la superficie interna dello sportello. Chiudere lo sportello della vaschetta.

   Nota: alcune soluzioni possono arrecare danni alla superficie interna della vaschetta o la corrosione delle parti metalliche. Risciacquare **sempre** lo sterilizzatore a meno di specifiche indicazioni contrarie da parte della Hoshizaki.

[4] Filtro dell'aria (Solo modelli con raffreddamento ad aria)

Un reticolo di plastica agisce da filtro dell'aria rimuovendo polvere e sporcizia ed evitando che il condensatore si intasi. Quando il filtro si ostruisce, le prestazioni della macchina diminuiscono. Rivolgersi a un centro servizi autorizzato Hoshizaki per la pulizia del filtro nel quadro di un regolare programma di manutenzione.

[5] Impianto idrico per la produzione del ghiaccio

Per assicurare la perfetta igiene della macchina, effettuare periodicamente la pulizia dell'impianto idrico per la produzione del ghiaccio. Far eseguire **sempre** gli interventi di pulizia da personale specificamente addestrato.

Nota: 1. L'uso dell'interruttore di lavaggio sul quadro di comando deve essere riservato al solo personale di manutenzione.

2. Durante le normali attività di produzione del ghiaccio mantenere l'interruttore di lavaggio in posizione "GHIACCIO".

2. DIAGNOSTICA DI PRIMO INTERVENTO

Se il distributore non dovesse funzionare correttamente o non funzionare affatto, prima di rivolgersi a un centro di manutenzione, controllare che:

- Arrivi corrente all'apparecchio.
- L'acqua sia aperta.

Per ulteriore assistenza o suggerimenti, rivolgersi al servizio manutenzione Hoshizaki di zona.

3. GARANZIA

La Hoshizaki garantisce che tutti i prodotti a marchio Hoshizaki sono privi di difetti legati al materiale o alla manodopera per la durata del "periodo di garanzia". La garanzia è efficace per due anni a partire dalla data di installazione nei paesi dell'UE e un anno negli altri paesi.
La Hoshizaki non assume altra responsabilità oltre quella connessa ai termini della garanzia che non riguarda gli interventi di messa a punto, manutenzione ordinaria, pulizia e riparazioni per guasti dovuti a imperizia e installazione non eseguita secondo le indicazioni fornite dalla Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia dovranno essere eseguite da un centro autorizzato Hoshizaki utilizzando solo componenti originali Hoshizaki.

Per ulteriori informazioni sulle condizioni di garanzia e sui centri di assistenza autorizzati, rivolgersi al proprio fornitore di fiducia o alla sede Hoshizaki più vicina. Oppure rivolgersi al centro assistenza clienti in Gran Bretagna.

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Sedi di rappresentanza Hoshizaki in Europa:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Germania
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Francia
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(Fabbricante) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Indirizzo) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

Attesta, sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto elencati

(Nome) **MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO**
(Modello) **HOSHIZAKI**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E,
KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

Indicati nella presente dichiarazione sono conformi alle seguenti norme e direttive:

Direttiva europea 89/336/EEC EMC (Compatibilità Elettromagnetica)
(Titolo o numero e data di emissione della norma o di altro documento normativo)

Direttiva europea 73/23/EEC LVD (Bassa tensione)
(Titolo o numero e data di emissione della norma o di altro documento normativo)

La società di cui sopra manterrà copia per l'archivio della seguente documentazione tecnica:
- istruzioni operative secondo richiesta
- piani
- descrizione degli interventi previsti a garanzia di conformità
- altra documentazione tecnica
- dati relativi ai componenti, informazioni generali, rapporto di collaudo, attestazione di conformità

(Luogo e data di emissione) Peachtree City, Georgia, 16 maggio 2001

(Nome) Youki Suzuki

(Posizione) Vice Presidente Esecutivo

BELANGRIJK

1. Dit boekje is een integraal en essentieel onderdeel van het product en dient door de gebruiker goed te worden bewaard. Lees de hierin opgenomen instructies en waarschuwingen aandachtig door, aangezien ze zijn bedoeld om de gebruiker belangrijke informatie te geven over langdurig veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien moet het UITSLUITEND als RICHTLIJN worden gezien voor het juiste gebruik en de juiste locatie van de ijsmachine. Leg het boekje op een plaats waar u het makkelijk kunt terugvinden voor raadpleging wanneer dat nodig blijkt te zijn.

2. Dit is een commerciële ijsmachine die uitsluitend mag worden gebruikt voor het doel waarvoor hij exclusief is ontworpen, in combinatie met een opslagbak volgens de specificaties van Hoshizaki. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en daarom als gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld en aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor enige schade als gevolg van oneigenlijk, onjuist en/of onverstandig gebruik.

I. INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

De installatie moet worden uitgevoerd door hiertoe bevoegd personeel, in overeen-stemming met de geldende bepalingen en de instructies van de fabrikant.

2. LOCATIE

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bedoeld voor gebruik buitenshuis. Tijdens bedrijf ligt de normale omgevingstemperatuur tussen 7°C en 40°C en de normale watertemperatuur tussen 7°C en 35°C. Langdurig gebruik van de cubelet-ijsmachine buiten deze temperatuurbereiks-waarden kan een nadelig effect op de productiecapaciteit hebben.

2. De ijsmachine mag niet naast ovens, grills of andere warmteproducerende apparatuur worden geplaatst.

3. De locatie moet een vlakke en stevige ondergrond bieden aan het apparaat, dat een normale toonbankhoogte moet hebben.

4. Houd voor een goede luchtcirculatie en makkelijk uit te voeren onderhouds- en servicebeurten een speling aan van 15 cm rondom het apparaat.

5. Dit apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een hogedrukreiniger wordt gebruikt of druipen niet is toegestaan.

6. Er mag niets bovenop de ijsmachine of voor het ventilatierooster worden geplaatst.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine vereist aarding die voldoet aan de landelijke en plaatselijke elektriciteitsvoor-schriften. Om het persoonlijk gevaar van een zware elektrische schok en ernstige beschadiging van de apparatuur te voorkomen, moet een geschikte aardingsdraad aan de ijsmachine worden bevestigd. Haal de stekker uit het stopcontact voordat wordt begonnen met onderhouds-, reparatie- of schoonmaakwerk.

- Deze ijsmachine moet worden aangesloten op een aparte voedingsbron of contactdoos met een spanning van 220-240V. Zie het naamplaatje.

- Op elkaar gestapelde ijsmachines moeten elk hun eigen contactdoos hebben.

- Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde elektricien.

- Vervanging van de voedingskabel en de stekker mag uitsluitend worden verricht door een bevoegde onderhoudsmonteur.

- De draden in de voedingskabel zijn gekleurd volgens de volgende code:

  groen & geel = aarde
  blauw = nul
  bruin = fase

  (Bij de KM-1300S_H-E worden geen stekkers en voedingskabels meegeleverd.)

- Indien de stopcontacten op de plaats van installatie niet geschikt zijn voor de bijgeleverde stekker, dan moet de stekker worden verwijderd (afsnijden waar sprake is van een gegoten

model) en door een passende stekker worden vervangen.

Aangezien de kleuren van de draden in de voedingskabel van dit apparaat een andere kleur kunnen hebben dan de kleuridentificaties van de klemmen in uw stekker, moet als volgt te werk worden gegaan:

De geelgroene draad moet worden aangesloten op de klem in de stekker die is gemerkt met de letter E of het symbool ⏚ dan wel groen of groengeel is gekleurd. De blauwe draad moet worden aangesloten op de klem die is gemerkt met de letter N, of zwartgekleurd is. De bruine draad moet worden aangesloten op de klem die is gemerkt met de letter L, of roodgekleurd is.

Een gegoten stekker die van het snoer is afgesneden, moet worden weggegooid en mag niet opnieuw worden gebruikt. Het elders aanbrengen van een dergelijke stekker in een stopcontact houdt een ernstig risico van elektrische schok in.

UITSLUITEND VAN TOEPASSING OP DE KM-1300S_H-E

Er moet door een bevoegde elektricien een voedingskabel met de juiste capaciteit (zie de gegevens op het naamplaatje) worden aangesloten op de aansluitdoos aan de achterkant van de machine. De draden in het klemmenkastje zijn gekleurd volgens de volgende code:

groen & geel = aarde
blauw = nul
bruin = fase

3. AANSLUITINGEN VOOR WATERTOEVOER EN -AFVOER

N.B. In bepaalde gebieden is een loodgietersvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde loodgieter.

- Er mag uitsluitend drinkwater voor deze cubelet-ijsmachine worden gebruikt.
- De druk van het toegevoerde water moet minimaal 0,7 bar en mag maximaal 8 bar bedragen. Indien de waterdruk hoger dan 8 bar is, moet een reduceerklep worden gebruikt. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.
- Het afvoerwater van de cubelet-ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval, zodat moet worden gezorgd dat de afvoerbuis een geschikte hellingshoek bezit.
- Het water moet worden afgevoerd via een zwanenhalsconstructie.

II. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

1. Deze ijsmachine is ontworpen voor de productie van consumptie-ijs. Om de hygiëne van het apparaat op een hoog niveau te handhaven:
   - Was uw handen voordat u het ijs eruit haalt.
   - Gebruik de meegeleverde plastic lepel (accessoire).
   - De opslagbak mag uitsluitend voor ijs worden gebruikt. Gebruik hem niet voor iets anders.
   - Maak de opslagbak vóór het gebruik schoon (zie ‘III. 1. SCHOONMAKEN’).
   - Houd de lepel schoon. Maak hem schoon met een neutraal reinigingsmiddel en spoel hem grondig af.
   - Sluit de deur nadat er ijs is uitgehaald om te voorkomen dat er vuil, stof en insecten in de opslagbak komen.
2. Gebruik van elektrische apparatuur brengt met zich mee dat bepaalde fundamentele regels in acht moeten worden genomen, met name:
   - Een hoge vochtigheidsgraad doet het risico van kortsluiting en elektrische schokken toenemen. Bij twijfel moet de stekker van de ijsmachine eruit worden gehaald.
   - Trek nooit aan het snoer om de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact te halen.
   - Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik zonder toezicht door jonge kinderen, bejaarden of gehandicapten.
3. Alle onderdelen kennen een fabrieksinstelling. Verkeerd bijstellen kan leiden tot storing.
4. Na uitschakeling moet tenminste 3 minuten worden gewacht voordat het apparaat weer in bedrijf kan worden genomen, ten einde beschadiging van de compressor te voorkomen.

1. BEDIENING

De installateur zal de ijsmachine gewoonlijk gereed maken voor automatische ijsproductie. Voor ononderbroken gebruik moet u ervoor zorgen dat:

- De waterkraan open staat, en
- de stroom aan staat.

2. DE IJSDISPENSER GEREED MAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

1) Zet de stroom uit.

2) Zet de waterkraan dicht, en maak de toevoerslang los.

3) Haal al het ijs uit de opslagbak.

4) Vraag bevoegd personeel om de ijsmachine leeg te laten lopen.

III. ONDERHOUD

1. SCHOONMAKEN

WAARSCHUWING

1. Alvorens reinigings- of onderhoudswerk te gaan uitvoeren, moet de cubelet-ijsmachine eerst van de netvoeding worden ontkoppeld.

2. Laat een bevoegde onderhoudsmonteur minstens tweemaal per jaar het ijsafgifte-watersysteem reinigen en zuiveren en minstens eenmaal per jaar de condensor controleren en reinigen.

3. Dit apparaat mag niet worden schoongemaakt met behulp van een waterstraal.

[1] Buitenkant van machine en bak

Veeg de buitenkant minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek af. Gebruik een vochtige doek met een neutraal reinigingsmiddel om vet of vuil te verwijderen.

[2] Lepel

1) Ofwel meng 3 liter water met 11 ml. natriumhypochloriet in een oplossing van 5,25 procent in een geschikte bak of gebruik het aanbevolen reinigingsmiddel van Hoshizaki volgens de instructies.

2) Laat de lepel meer dan 3 minuten in de oplossing weken. Spoel grondig schoon, en schud hem vervolgens droog.

N.B. Als u hem met een doek afdroogt, kan hij weer besmet raken.

[3] Het reinigen van de binnenkant van de opslagbak (wekelijks)

1) Open de deur van de opslagbak en verwijder al het ijs.

N.B. Hoshizaki raadt verschillende types opslagbakken aan voor de ijsmachine, in verschillende maten en vormen. De volgende instructies gelden dan ook uitsluitend als algemene richtlijn.

2) Was de voering van de bak en de binnenkant van de deur met een neutrale, niet-schurende reiniger. Spoel grondig schoon met een schone doek en schoon water.

3) Ofwel meng 5 liter water met 18 ml. natriumhypochloriet in een oplossing van 5,25 procent in een geschikte bak, of gebruik het aanbevolen reinigingsmiddel van Hoshizaki volgens de instructies.

4) Doorweek een schone spons of doek met de oplossing en neem de voering van de bak en de binnenkant van de deur af.

5) Spoel grondig na met schoon water en een schone doek om alle restanten van de oplossing te verwijderen. Sluit de deur van de bak.

N.B. Sommige oplossingen kunnen schade veroorzaken aan de voering van de bak en corrosie aan de metalen delen. Tenzij de richtlijnen van Hoshizaki dit anders aanduiden, moet het reinigingsmiddel **altijd** grondig worden weggespoeld.

[4] Luchtfilter (Uitsluitend luchtgekoeld model)

Het luchtfilter van kunststofmaas verwijdert vuil en stof uit de lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Wanneer het filter wordt geblokkeerd, gaat de prestatie van de ijsmachine achteruit. Neem contact op met een door Hoshizaki goedgekeurd onderhoudsbedrijf om het luchtfilter schoon te maken als onderdeel van een regelmatig onderhoudsprogramma.

[5] Water voor IJsproductie

Om de ijsmachine hygiënisch te houden, wordt de periodieke reiniging van het watersysteem aanbevolen. Vraag altijd een opgeleide onderhoudspersoon om het watersysteem te reinigen.

N.B.
1. De spoelschakelaar op het bedieningspaneel is uitsluitend bedoeld voor gebruik door onderhouds-personeel.
2. Tijdens normale werking moet de spoelschakelaar in de 'IJS'-stand staan.

2. ALVORENS EEN ONDERHOUDSDIENST IN TE SCHAKELEN

Als de cubelet-ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, dient u eerst de volgende controles uit te voeren voordat u een onderhoudsdienst inschakelt, om uit te vinden of:

- het apparaat op de netvoeding is aangesloten
- de waterkraan openstaat

Voor verdere hulp of nader advies kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde Hoshizaki-onderhoudsdienst.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de eerste eigenaar/gebruiker dat alle Hoshizaki merkproducten tijdens de garantieperiode vrij zijn van materiaal- en fabrieksfouten. De garantie is in EU- lidstaten geldig gedurende twee jaar met ingang van de installatiedatum. In andere landen is een periode van slechts één jaar van kracht.
Hoshizaki's aansprakelijkheid onder de voorwaarden van de garantie is beperkt en heeft geen betrekking op routineonderhoud, reiniging, noodzakelijk onderhoud en/of reparaties die het gevolg zijn van misbruik of installatie die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki is uitgevoerd.

Reparaties onder de garantie moeten worden uitgevoerd door een erkende Hoshizaki-dealer of goedgekeurd onderhoudsbedrijf, met gebruikmaking van originele Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en goedgekeurde onderhoudsbedrijven, kunt u contact opnemen met uw dealer/leverancier, of de dichtstbijzijnde Hoshizaki-vestiging. U kunt zich eventueel ook wenden tot onze afdeling Klantenzorg in het Verenigd Koninkrijk.

TEL: +44 (0) 1707 322493
FAX: +44 (0) 1707 322315

Hoshizaki Servicekantoren:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Duitsland
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Frankrijk
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

CONFORMITEITSVERKLARING

(Naam van fabrikant) **HOSHIZAKI AMERICA, INC.**

(Adres) 618 Highway 74 South
Peachtree City, Georgia 30269

Verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de volgende producten

(Benaming) **IJSMACHINE**
(Model) **HOSHIZAKI merk**
KM-280MAH-E, KM-500MAH-E, KM-630MAH-E,
KM-1300SAH-E, KM-1300SRH-E

die in deze verklaring staan aangeduid, overeenstemmen met de volgende norm(en) of richtlijn(en):

Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC
(Titel of nummer en uitgavedatum van normen of andere normatieve documenten)

Richtlijn inzake laagspanning 73/23/EEC
(Titel of nummer en uitgavedatum van normen of andere normatieve documenten)

Het hierboven genoemde bedrijf houdt de volgende technische documenten beschikbaar ter naslag:

- de vereiste gebruiksinstructies
- schema's
- beschrijving van de maatregelen om de conformiteit te verzekeren
- andere technische documentatie
- gegevens over componenten, algemene informatie, testverslag, attest van conformiteit

(Plaats en datum van uitgave) Peachtree City, Georgia mei 16, 2001

(Naam) Youki Suzuki

(Functie in bedrijf) Executive Vice President

91A1NG10A0105